Porównanie tłumaczeń Hioba 36:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to oznajmia im ich czyn i przestępstwa – bo się wzmogły. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | to wskazuje im ich złe posunięcia i przestępstwa — jeśli się wzmogły. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy oznajmia im ich czyny i przestępstwa — to, że się wzmogły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przez to im oznajmuje sprawy ich, i przestępstwa ich, że się zmocniły; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | pokaże im uczynki ich i złości ich, że byli gwałtownicy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy im stawia przed oczy ich czyny, by ciężar przestępstw widzieli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wyjawia im ich sprawy i ich występki, że się wzmogły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy ukazuje im ich uczynki, ich występki wyrosłe z pychy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On ukazuje im ich postępki i grzechy, którymi się szczycili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wówczas ukazuje im ich czyny, i to, jak ciężkie są ich przestępstwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Він їм сповістить їхні слова і їхні переступи, бо будуть сильні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | daje im poznać ich sprawy i ich występki że wzrosły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy powie im o tym, jak postępują, oraz o ich występkach, gdyż się pysznią. |